

E ruze d'euë Françoè tsasliëu : patois d'Isérables

Autor(en): **Monnet, Jean**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **88 (1961)**

Heft 9

PDF erstellt am: **14.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-232465>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Lo patron lay dit :

— As-to bin fi dé facine ?

— Oh ! pas tant, lay repond l'âtro, i'ein é fi que iena, mé io l'i metioà din la fontana, et se peü gonflâ comme lo pan, iè veü y'ein avay on sacré moé dein quâque dzor.

P. c. c. D. Favre.

(Du Valais romand du 15 juillet 1896.)

Le théâtre patoisant

En Valais, le théâtre patoisant est en bonne voie de progrès.

C'est ainsi qu'à Loc, les Mayentzons de Randogne se sont distingués, lors de la Saint-Joseph, en se produisant dans des chants, historiettes et comédies en patois s'inspirant de la vie paysanne et populaire et dont le R.P. Tharcise, né Crettol, de Randogne, avait écrit les textes dans le plus pur de nos vieux parlers.

A Val d'Illiez, le groupe patoisant a tenu en haleine un nombreux public en jouant la comédie en patois. On a refusé du monde.

Bravo !

E ruze d'euë Françoë tsasliëu

Patois d'Isérables

S'teuë z'an passâ, ön prègèvo boein d'euë Françoë tsasliëu. L'yro ön typoplîn dè malisse è dè ruze, ön fârsliëu com'ôn a raramin yëu !

Mé poa tsaslhe, lyro ön fein dguidon é sëurtot l'enmavo braconâ, dzamié ön garda-tsaslhe l'yro arôvâ a preindrö soh féth. Comè l'abitavo euë slhon d'euë viado, l'yre âbhié por' loé dè foyhé a n'impôrte kién'eeura d'euë dzort' é dâ néé, nyôn o vayan...

On bée matein dè déssembrë y dés-side dè s'èmodâ en pointâ d'euë dzort' en bracone, porçenh kiè l'avëi ballia ön

döllin krapen' dè nëi... A vélhe, y l'avëi appèitchâ tot'o cazen : o sat' bien garnëi, o fozy a doü coü, è cartôchères tsardjailles, enfén y mankavo pâ mié tkii gibié... Mé ruza comè l'yro è ön odorâ comè pâ doü, en saléssin dè meizon y sinthét' ona bona odeurt' d'euë cigâre. Cein è lhia seimblâ an-normâl', l'a zeu bona nâta dè reintra vère loé.

Dzaa dy grantin, y garda-tsaslhe l'ateinzëi ona bon'okajon poo mètrein ona ameinda, é céth dzort' l'yro jeustamin postâ a slhinkenta meître mié énö. Comè Françoë tardave a cè motra, l'hôme dè loè, por passo lo tein, l'a al-lumâ ön « sédunoè ». Aprii midzort', y césson trovâ a « l'Union » dèvan tré déssi. Françoë d'ôn airt' malicieüë pré-zinte ön cigâre euë garda-tsaslhe ein dézin :

« Lè grâce a ïon dè s'teuë tkiè vouï matein tô ma pâ prein en-meindâ »...

Mé, noutro mâlein braconié l'avëi mié d'ôn tort' déry a thiéta é fé mié d'ôna ruza !

Jean Monnet, facteur d'Isérables.

Une « audition » réjouissante des Amis du patois...

Pendant plus de 2 heures, une salle comble a applaudi avec enthousiasme les productions des « Amis du patois » en vue d'une sélection destinée à la « Fête romande » du 28 mai, à Vevey.

Les Valaisans ont témoigné, ce soir-là, qu'à eux seuls ils pouvaient tenir la scène dans des textes de qualité, toute une soirée. Hélas ! à Vevey le temps leur sera si limité — vingt minutes au maximum — que le choix a été, pour eux, fort embarrassant.

En effet, les groupes de Chalais, d'Isérables, de La Lurette, de Chermignon, de Saint-Martin, d'Héremence, de Randogne, ont rivalisé de talent et présenté, entre autres, cinq comédies.